

Learn Korean Ep. 43: Marcador de Posesión

Seguramente has visto y usado este Marcador de Posesión muchas veces. Pero, veámoslo en detalle.

“의”

El Marcador de Posesión “의” se suele traducir como “de” en español. Pero, también se puede traducir como algún adjetivo posesivo (mi, tu, mío, tuyo, etc.) o pronombre posesivo (tuyo, suyo, etc.) según sea el caso. Este marcador indica que algo o alguien le **pertenece** a otra cosa o persona.

A pesar de escribirse “의,” cuando se usa, se pronuncia “에.” Pero, si quieres o se te olvida, puedes pronunciarlo “의” solo que es menos común.

Veamos algunos ejemplos:

저의 자동차

“mi automóvil”

김 선생님의 직업

“el trabajo del Sr. Kim”

“직업” significa “trabajo” o “profesión.”

“저의” (“mío” – cortés) se suele abreviar como “제.”

“나의” (“mío” – para situaciones informales cuando hablas con gente conocida o personas de tu edad o menor) también se puede abreviar como “내.”

“너의,” (“tu,” “de ti” o “tuyo” – para situaciones informales cuando hablas con gente que conoces o personas de tu edad o menor) se puede abreviar como “네.” Sin embargo, como “네” suena muy similar a “내” es más común escuchar decir “니.” Aun así se sigue escribiendo “네.”

Este Marcador de Posesión se puede usar para unir dos sustantivos aún cuando no se refiera a una **posesión real**. En este caso, también se traduce como "de."

사랑의 힘

"el poder del amor" (nadie **posee** el amor, pero se dice así)

Aquí tenemos más ejemplos:

동생의 숙제를 도와줬어요.

"Le ayudé a mi hermano/a menor con sus tareas/deberes."

할머니의 가방을 들어 드렸어요.

"Llevé el bolso/la cartera de la señora."

"들어 드리다" significa "llevar (algo para alguien)."

Notas Avanzadas

Quizás en algunas ocasiones veas palabras combinadas en coreano – es decir, palabras compuestas por otras dos palabras. En estos casos veras un "ㅏ" entre las dos partes. Existen un montón de palabras así, pero aquí hay dos:

"윗방" = "위" más "방"

"아랫방" = "아래" más "방"

Cuando veas el "ㅏ" entre dos palabras, sabrás que ésta letra es en realidad una contracción de "의."

"윗방" → "위의 방"

"아랫방" → "아래의 방"

El "ㅏ" existe ahí porque originalmente "의" separaba los dos sustantivos. Verás palabras así muy a menudo en coreano.

Conclusión

Si tienes cualquier pregunta, no dudes en mandarme un mensaje al sitio web o en YouTube.
¡Suerte con tus estudios!

